

Constructing Cultures By Susan Bassnett Download

Right here, we have countless book **Constructing Cultures By Susan Bassnett Download** and collections to check out. We additionally provide variant types and plus type of the books to browse. The up to standard book, fiction, history, novel, scientific research, as without difficulty as various other sorts of books are readily clear here.

As this Constructing Cultures By Susan Bassnett Download, it ends happening physical one of the favored books Constructing Cultures By Susan Bassnett Download collections that we have. This is why you remain in the best website to see the unbelievable ebook to have.

Constructing Cultures By Susan Bassnett Download

Downloaded from ssm.nwherald.com by guest

SHANNON KEENAN

Between Languages and Cultures John Benjamins Publishing Company

In the late 1970s a new academic discipline was born: Translation Studies. We could not read literature in translation, it was argued, without asking ourselves if linguistic and cultural phenomena really were 'translatable' and exploring in some depth the concept of 'equivalence'. When Susan Bassnett's Translation Studies appeared in the New Accents series, it quickly became the essential introduction to this new subject. Susan Bassnett tackles the crucial problems of translation and offers a history of translation theory, beginning with the ancient Romans and encompassing key twentieth-century structuralist work. She then explores specific problems of literary translation through a close, practical analysis of texts, and completes her book with extensive suggestions for further reading. Twenty years after publication, the field of translation studies continues to grow. Updated for the second time, Susan Bassnett's Translation Studies remains essential reading for anyone new to the field.

Reading the Abrahamic Faiths Routledge

This book explores the birth, life and afterlife of the story of Romeo and Juliet, by looking at Italian translations/rewritings for page, stage and screen. Through its analysis of published translations, theatre performances and film adaptations, the volume offers a thorough investigation of the ways in which Romeo and Juliet is handled by translators, as well as theatre and cinema practitioners. By tracing the journey of the "star-crossed lovers" from the Italian novelle to Shakespeare and back to Italy, the book provides a fascinating account of the transformations of the tale through time, cultures, languages and media, enabling a deeper understanding of the ongoing fortune of the play and exploring the role and meaning of translation. Due to its interdisciplinarity, the book will appeal to anyone interested in translation studies, theatre studies, adaptation studies, Shakespeare films and Shakespeare in performance. Moreover, it will be a useful resource for both lecturers and students.

Cultural Turns Routledge

In Translation and Cross-Cultural Communication Studies in the Asia Pacific, Leong Ko and Ping Chen provide a comprehensive and in-depth account of various issues encountered in translation and interpreting activities and cross-cultural communication in the Asia Pacific.

Translation Studies Manchester University Press

'British Studies' and 'British Cultural Studies' cover a wide range of facets of contemporary Britain. Studying British Cultures: An Introduction is a unique collection of essays which examine the most significant aspects of this quickly developing area of study, analyzing the ways of teaching and reading British culture. The work covers the contemporary and key issues, including: the terminological distinction between 'British Studies' and 'British Cultural Studies' the problem of national cultures and identities in contemporary Britain studying language and literature from a British Studies perspective models for studying the historical context of the development of ideas of 'Britishness' studying contemporary Britain overseas The contributors are some of the key names in current debates surrounding British Studies, and Susan Bassnett holds together their work with a substantial and accessible introduction. Studying British Cultures: An Introduction will be essential reading for students and teachers concerned with the study of contemporary Britain.

Translation and Identity in the Americas Multilingual Matters

The Women's Movement is usually referred to as if it were a constant, global phenomenon. Susan Bassnett has lived and been involved in the struggles of the women's movement in the United States, Italy and the United Kingdom, and has had extensive contacts with feminists in the German Democratic Republic. On the basis of her personal experiences and study of women's history and literature in these countries she is able to present a striking picture of the variety of feminist aims, tactics and priorities in the four countries, and of the character of the women's movement in four very different cultures. Throughout, the author writes with a double commitment: first, to furthering our understanding of the diversity of aims of women's movements and their common ground - the no-man's land of female existence; second, to making her book as accessible as possible to all feminists, through drawing on her own personal experience of countries in which she has lived, worked, travelled, and made friends.

Language, Culture and Power Multilingual Matters

His book investigates the problems and possibilities in the translation of literature, especially poetry. The investigation is based on a comparison between Catullus' sixty-fourth poem and English translations of it published between 1870 and 1970. Several strategies for translating are analyzed, and their comparative merits and faults are discussed. The book also tries to describe the position translation and translation studies should occupy in the wider context of the study of comparative literature. --from publisher description.

Reclaiming Romeo and Juliet Routledge

Dreaming across Languages and Cultures: A Study of the Literary Translations of the Hong lou meng

(also called *The Dream of the Red Chamber*, *Red Chamber Dream*, or *The Story of the Stone*) is a groundbreaking monograph in translation studies. Integrating theory with practice, it examines, analyses, compares, and evaluates 14 versions of the greatest Chinese novel in five major European languages, namely, English, French, German, Italian, and Spanish. In this study, translation, linguistic, literary, and semiotic theories, as well as the author's own experience of translating Dante and Shakespeare, are drawn on. Though primarily aimed at scholars specializing in translation and in *Hong lou meng* studies, the book also introduces students of Chinese literature, comparative literature, and cultural studies to new interdisciplinary perspectives. By illustrating salient points with lively and interesting examples, too, it enables the non-specialist to see the fascinating intricacies of language and translation, as well as the complex relationship between translation and culture. In view of its new approach to a new topic, of its many impressive insights, and, above all, of the amazing depth and breadth of its investigation, *Dreaming across Languages and Cultures* is truly monumental.

Comparative Literature Constructing Cultures

Even before the biblical canon became fixed, writers have revisited and reworked its stories. The author of *Joshua* takes the haphazard settlement of Israel recorded in the Book of Judges and retells it as an orderly military conquest. The writer of *Chronicles* expurgates the David cycle in Samuel I and II, offering an upright and virtuous king devoid of baser instincts. This literary phenomenon is not contained to inner-biblical exegesis. Once the telling becomes known, the retellings begin: through the New Testament, rabbinic midrash, medieval mystery plays, medieval and Renaissance poetry, nineteenth century novels, and contemporary literature, writers of the Western world have continued to occupy themselves with the biblical canon. However, there exists no adequate vocabulary-academic or popular, religious or secular, literary or theological-to describe the recurring appearances of canonical figures and motifs in later literature. Literary critics, bible scholars and book reviewers alike seek recourse in words like adaptation, allusion, echo, imitation and influence to describe what the author, for lack of better terms, has come to call retellings or recastings. Although none of these designations rings false, none approaches precision. They do not tell us what the author of a novel or poem has done with a biblical figure, do not signal how this newly recast figure is different from other recastings of it, and do not offer any indication of why these transformations have occurred. *Sustaining Fictions* sets out to redress this problem, considering the viability of the vocabularies of literary, midrashic, and translation theory for speaking about retelling. *Culture, Language and Identity* John Benjamins Publishing

By the turn of the twentieth century, Japan's military and economic successes made it the dominant power in East Asia, drawing hundreds of thousands of Chinese, Korean, and Taiwanese students to the metropole and sending thousands of Japanese to other parts of East Asia. The constant movement of peoples, ideas, and texts in the Japanese empire created numerous literary contact nebulae, fluid spaces of diminished hierarchies where writers grapple with and transculture one another's creative output. Drawing extensively on vernacular sources in Japanese, Chinese, and Korean, this book analyzes the most active of these contact nebulae: semicolonial Chinese, occupied Manchurian, and colonial Korean and Taiwanese transculturations of Japanese literature. It explores how colonial and semicolonial writers discussed, adapted, translated, and recast thousands of

Japanese creative works, both affirming and challenging Japan's cultural authority. Such efforts not only blurred distinctions among resistance, acquiescence, and collaboration but also shattered cultural and national barriers central to the discourse of empire. In this context, twentieth-century East Asian literatures can no longer be understood in isolation from one another, linked only by their encounters with the West, but instead must be seen in constant interaction throughout the Japanese empire and beyond.

Studying British Cultures Walter de Gruyter GmbH & Co KG

In a time when millions travel around the planet; some by choice, some driven by economic or political exile, translation of the written and spoken word is of ever increasing importance. This guide presents readers with an accessible and engaging introduction to the valuable position translation holds within literature and society. Leading translation theorist, Susan Bassnett traces the history of translation, examining the ways translation is currently utilised as a burgeoning interdisciplinary activity and considers more recent research into developing technologies and new media forms. Translation displays the importance of translation across disciplines, and is essential reading for students and scholars of translation, literary studies, globalisation studies, and ancient and modern languages.

Ovid and the Cultural Politics of Translation in Early Modern England Bloomsbury Publishing

In *Ovid and the Cultural Politics of Early Modern England*, Liz Oakley-Brown considers English versions of the *Metamorphoses* - a poem concerned with translation and transformation on a multiplicity of levels - as important sites of social and historical difference from the fifteenth to the early eighteenth centuries. Through the exploration of a range of canonical and marginal texts, from Shakespeare's *Titus Andronicus* to women's embroideries of Ovidian myths, Oakley-Brown argues that translation is central to the construction of national and gendered identities.

Translation in Global News Routledge

The most important and productive statements on the translation of literature from Roman times to the 1920s are collected in this book. Arranged thematically around the main topics which recur over the centuries - power, poetics, universe of discourse, language, education - it contains texts previously unavailable in English, and translated here for the first time from classical, Medieval, and Renaissance Latin, from French and from German. As the first survey of its kind in both scope and selection it argues that translation commands a central position in the shaping of European literatures and cultures. [^]Translation/History/Culture creates a framework for further study of the history of translation in the West by tracing European historical thought about translation, and discussing the topicality of many of the texts included.

Translation Studies BRILL

This is a study of the relationship between translation, culture and counterculture, presenting a political and ideological vision of translating. Offering an approach to the cultural turn in Translation Studies at the end of the century, the book endeavours to explore the closer links between cultural studies and translation. It presents the arguments of several scholars on the most innovative ways of understanding translation, in order to clarify the role and function of translations and translators in culture and society.

Translating the Female Self across Cultures Cambridge Scholars Publishing

Lefevere explores how the process of rewriting works of literature manipulates them to ideological and artistic ends, so that the rewritten text can be given a new, sometimes subversive, historical or literary status.

Studying British Cultures Taylor & Francis

This cutting-edge collection, born of a belief in the value of approaching 'translation' in a wide range of ways, contains essays of interest to students and scholars of translation, literary and textual studies. It provides insights into the relations between translation and comparative literature, contrastive linguistics, cultural studies, painting and other media. Subjects and authors discussed include: the translator as 'go-between'; the textual editor as translator; Ghirri's photography and Celati's fiction; the European lending library; *La Bible d'Amiens*; the coining of Italian phraseological units; Michèle Roberts's *Impossible Saints*; the impact of modern translations for stage on perceptions of ancient Greek drama; and the translation of slang, intensifiers, characterisation, desire, the self, and America in 1990s Italian fiction. The collection closes with David Platzer's discussion of translating Dacia Maraini's poetry into English and with his new translations of 'Ho Sognato una Stazione' ('I Dreamed of a Station') and 'Le Tue Bugie' ('Your Lies').

Constructing Cultures BRILL

This book takes a linguistic approach to translation issues, looking first at the structural view of language that explains the difficulty of translation and at theories of cultural non-equivalence. A subsequent chapter on text types, readership and the translator's role completes the theoretical framework. The linguistic levels of analysis are then discussed in ascending order, from morpheme up to sentence, while a summarising chapter considers various translation types and strategies, again considered in relation to text type, author and reader.

Translation Studies Wiley-Blackwell

Constructing Cultures Multilingual Matters

Psychology Press

British Studies' and 'British Cultural Studies' cover a wide range of facets of contemporary Britain. *Studying British Cultures: An Introduction* is a unique collection of essays which examine the most significant aspects of this quickly developing area of study, analyzing the ways of teaching and reading British culture. The work covers the contemporary and key issues, including: the terminological distinction between 'British Studies' and 'British Cultural Studies' the problem of national cultures and identities in contemporary Britain studying language and literature from a British Studies perspective models for studying the historical context of the development of ideas of

'Britishness' studying contemporary Britain overseas The contributors are some of the key names in current debates surrounding British Studies, and Susan Bassnett holds together their work with a substantial and accessible introduction. *Studying British Cultures: An Introduction* will be essential reading for students and teachers concerned with the study of contemporary Britain.

Reflections on Translation Taylor & Francis

This volume examines the relationship between language and power across cultural boundaries. It evaluates the vital role of translation in redefining culture and ethnic identity. During the first phase of colonialism, mid-18th to late-19th century, the English-speaking missionaries and East India Company functionaries in South India were impelled to master Tamil, the local language, in order to transact their business. Tamil also comprised ancient classical literary works, especially ethical and moral literature, which were found especially suited to the preferences of Christian missionaries. This interface between English and Tamil acted as a conduit for cultural transmission among different groups. The essays in this volume are on chosen areas of translation activities and explore cultural, religious, linguistic and literary transactions. This volume and its companion (which looks at the period between 1900 CE to the present) cover the late colonial and postcolonial era and will be of interest to students, scholars and researchers of translation studies, literature, linguistics, sociology and social anthropology, South Asian studies, colonial and postcolonial studies, literary and critical theory as well as culture studies.

Translation, Linguistics, Culture BRILL

Translating the Female Self across Cultures examines contemporary autobiographical narratives and their Italian and French translations. The comparative analyses of the texts are underpinned by the latest developments in Translation Studies that place emphasis on identity construction in translation and the role of translation in moulding various types of identity. They focus on how the writers' textual personae make sense of their sexual, artistic and post-colonial identities in relation to the mother and how the mother-daughter dyad survives translation into the Italian and French social, political and cultural contexts. The book shows how each target text activates different cultural literary, linguistic and rhetorical frames of reference which cast light on the facets of the protagonists' quest for identity: the cult of the Madonna; humour and irony; gender and class; mimesis and storytelling; performativity and geographical sense of self. The book highlights the fruitfulness of studying women's narratives and their translations, and the polyphonic dialogue between the translations and the literary and theoretical productions of the French and Italian cultures.